

## FRAGEBOGEN für Spänebehandlungsanlagen QUESTIONNAIRE for chip treatment systems

### 1. Einsatzbereiche / Scope of application

- um Volumen zu reduzieren (Brecher erforderlich).  
*To reduce volume (crusher is needed).*
- um Späne zu entölen (Zentrifuge erforderlich). Anforderung an Trockenheit:..... %  
*To deoil chips (centrifuge is needed). Requirement to dry rate: .....%*
- um Späne von Werkzeugmaschinen zu transportieren (Förderer erforderlich).  
*To transport chips from tooling machine (conveyor is needed).*
- um Späne aus der Halle zum Silo oder Container zu transportieren (Fördersystem erforderlich).  
*To transport chips from the factory to a silo or container (conveyor system is needed).*

### 2. Spänematerial / Chip material

Mengen / Quantity:

- Stahl/steel..... kg/h
- Messing/brass..... kg/h
- Aluminium/aluminium..... kg/h
- Edelstahl oder Spezialstahl/stainless or special steel..... kg/h
- Grauguss/cast iron ..... kg/h

Bei Edelstahl wird ein stärkerer Brecher benötigt!  
*For stainless steel, there is a bigger crusher needed!*

Bei Stahl oder Edelstahl max. Härte bzw. Zugfestigkeit des zu verarbeitenden Materiales .....(Angabe in Brinell oder Rockwell bzw. N/mm<sup>2</sup>).  
*For steel or stainless steel, max. hardness or tensile strength of the material to be processed (specified in Brinell or Rockwell or N/mm<sup>2</sup>).*

### 3. Späneart / Kind of chips

- Hauptsächlich Büschel und lang / *mostly bunches and long*
- Ausschließlich kurze Späne / *solely short chips*
- Gemischt (ca. ....% lange Späne) / *mixed (approx. ....% long chips)*

Kommen Abschnitte oder Grobteile in den Spänen vor? / *Are there any bar-ends or solid parts in the chips?*

- Ja  
*yes*  
Grobteile und Abschnitte verursachen Probleme. Ein Grobteilabschneider wird erforderlich!  
*Solid parts and bar-ends cause problems. Therefore a bar-end ejector is necessary!*
- Nein  
*no*

#### 4. Kühlschmierstoff (KSS) / Coolant

- Emulsion/emulsion
- Öl/oil
- Beides/both

Wenn beide KSS vorkommen: Sollten die KSS getrennt werden?  
*In case there are both coolants: Should they be kept separately?*

- Ja/yes
- nein, nicht erforderlich/no, not necessary

#### 5. Filterung des KSS (nach der Entölungszentrifuge) / Filtering of the coolant (after deoiling centrifuge)

Für Emulsion / for emulsion

- ja, bis / yes up to ..... Micron / micron

Für Öl / for oil

- ja, bis / yes up to ..... Micron / micron

Bitte geben Sie die Zufuhrart an. Wo endet unsere Verantwortung?

*Please specify the way of feeding the chips and the end of our responsibility (scope of delivery)*

- KSS wird im Schlammbehälter gesammelt. *Coolant is collected in a sludge container.*
- KSS wird gefiltert und im Reinbehälter gesammelt. *Coolant is filtered and collected in a cleantank.*
- KSS wird zu einem Lagerbehälter gepumpt. *Coolant is pumped to a storage container.*
- Lagerbehälter wird durch uns geliefert. *Storage container will be supplied by us.*
- Lagerbehälter existiert bei Ihnen. *Storage container is existing on customer side.*

Bevorzugen Sie eine bestimmte Filtermethode? .....

*Is there any filtration method preferred by the customer?*

#### 6. Methode der Spänezuführung in das System

*Method for feeding the chips into the system*

- Kippeinrichtung/skip hoist      Behälterdimension:..... x..... x.....mm  
*dimension of container*
- Abkippen mit Stapler/dumping with forklift      Behälterdimension:..... x..... x.....mm  
*dimension of container*
- In den Boden eingelassenes Fördersystem/*conveyor system integrated in the floor*
- Soll ein eingelassenes System angeboten werden       ja       nein, existiert bereits  
*Shall an integrated system be offered*      *yes*      *no, already existing*

Wenn Sie beabsichtigen die Späne in den Trichter des Zufuhrförderers der Zentrifuge zu kippen, bitte den Trichter nicht überdimensionieren, max. 1m<sup>3</sup>.

*In case the customer intends to dump the chips directly into the crusher, please don't oversize the hopper, max. 1m<sup>3</sup>.*

### 7. Methode des Späneauslasses in ein System / Method for chip outlet of the system

- Späne sollen in einen kleinen Container unter dem Brecher oder der Zentrifuge fallen.  
*Chips shall fall into a small container under the crusher or centrifuge.*

Containermaße/ *dimensions of container*: ..... x ..... x mm

- Späne sollen in einen großen Container untergebracht werden.

*Chips shall be transported into a big container.*

Containermaße/ *dimensions of container*: ..... x ..... x mm

- Die Späne werden auf andere Weise abtransportiert. Bitte beschreiben:  
*The chips are transported away in a different way. Please describe:*

.....

### 8. Informationen für das Angebot / Information for doing the quotation

Können wir ein Standardsystem auf einer Plattform anbieten? *Is it possible to offer a standard system on a platform?*

- Ja/yes
- Nein/no

Wenn nein, ist eine Layoutzeichnung erforderlich? *If no, is there a layout drawing necessary?*

- Ja/yes
- Nein/no

Gibt es Firmenvorschriften? *Are there special general company regulations?*

- ja, welche/yes, which one .....
- nein/no

Gibt es Firmenvorschriften für die Elektrik? *Are there special company regulations regarding electrics?*

- ja, welche/yes, which one .....
- nein/no

Soll eine Zeichnung beigelegt werden? *Shall the drawing be attached?*

- Ja/yes
- Nein/no

Soll die Installation und Inbetriebnahme angeboten werden? *Shall installation and start-up be offered?*

- Mechanisch *mechanical*
- mechanisch + elektrisch *mechanical + electrical*
- Installationsmanagement *installation management (supervisor)*

Bitte skizzieren Sie das System hier unten oder separat. Maßangaben in „mm“ sind erforderlich. *Please sketch the system here below or separately. Dimensions in „mm“ are required.*

Vollständige Firmenadresse / *full company address:*

Firma / *company:* .....

Ansprechpartner / *contact person:* .....

Anschrift / *address:* .....

.....

.....

Telefonnummer / *telephone no.:* .....

Faxnummer / *telex no.:* .....

E-Mail / *e-mail:* .....